УДК 821(7)5

Иванова Л.А.
Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого
173003, г. Великий Новгород, ул. Большая Санкт-Петербургская, д.41, Российская Федерация

БРЕТ ГАРТ И ФЕНИМОР КУПЕР: ОПЫТ ПАРОДИЙНОГО ПЕРЕОСМЫСЛЕНИЯ АМЕРИКАНСКОГО РОМАНТИЧЕСКОГО НАСЛЕДИЯ

Аннотация. В данной статье исследуется художественное своеобразие пародии Френсиса Брет Гарта «Мэк-а-Мэк» на пенталогию Фенимора Купера о Кожаном Чулке. Используя бурлескные и травестийные гиперболы пародист конструирует комический образ художественного стиля Купера с целью его дискредитации в контексте литературной борьбы во второй половине XIX в. за создание самобытной американской литературы. Творчество Купера как символ уходящей в прошлое эпохи романтизма становится основным объектом реалистической критики. Брет Гарт своей пародией положил начало антикуперовской кампании в американской литературе.
Ключевые слова: Брет Гарт, Фенимор Купер, литературная борьба, американская литература, пародия, гипербола, комический образ.

L. Ivanova
Yaroslav-the-Wise Novgorod State University,
173003, Velikiy Novgorod, Bolshaya Sankt-Peterburgskaya street, 41, Russian Federation

BRET HARTE AND FENIMORE COOPER: THE EXPERIENCE OF A PARODICAL RETHINKING OF AMERICAN ROMANTIC HERITAGE

Abstract. The article is devoted to the research of creative peculiarities of the Frencis Bret Harte's «Muck- a-Muck», the parody on Fenimore Cooper's five-part "The Leatherstocking Tales". Using burlesque and travesty hyperboles the parodist creates a comic image of Cooper's artistic style in order to discredit it in the context of literary struggle which was aimed at creating an original American literature in the second half of the XIX century. F. Cooper's creative activity, being a symbol of Romanticism receding into the past, became the main target of Realistic criticism. Bret Harte's parody initiated the anti-Cooper campaign in the American literature.
Key words: Bret Harte, Fenimore Cooper, literary struggle, American literature, parody, hyperbole, comic image.

© Иванова Л.А, 2016 / статья размещена на сайте: 29.06.16

Процесс становления американской романтической литературы отмечен сильнейшим влиянием европейской романтической традиции. Стремление освободиться от этого влияния и создать самобытную национальную литературу определило основной вектор литературного развития второй половины XIX в. в США. Знаковым явлением в контексте литературной борьбы этого периода становится пародирование американскими писателями творчества выдающихся европейских романтиков. Пародирование европейского романтического наследия и его американских подражателей в контексте острых дискуссий о путях развития национальной литературы среди американских писателей, а также резкие критические высказывания писателей-реалистов в адрес американских приверженцев романтического направления, должны были, по мнению исследователя творчества Фенимора Купера В.Н. Шейнкера, «свидетельствовать о том, как не надо писать» [6, с. 124], поскольку, как отмечает В.Н. Шейнкер, развитие литературы на данном этапе требовало появления новых тем и героев, новых способов художественного изображения действительности, а принципы романтического искусства уже не отвечали этим требованиям.

Творчество Фенимора Купера оказывается в центре антиромантической полемики как воплощение изжившего себя романтического способа изображения действительности, становится излюбленным объектом критического анализа, а зачастую и яростных нападок со стороны писателей-реалистов. Френсис Брет Гарт предлагает взглянуть на произведения великого американского романтика сквозь призму литературной пародии. Кстати, сам Брет Гарт выступает в данном случае как своего рода продолжатель романтической традиции иронизировать над некоторыми клишированными романтическими приёмами и штампами. Так, например, Эдгар По, усомнившись в состоятельности романтического метода, блестяще использует в своих проникнутых самоиронией новеллах критический потенциал пародийных по сути своей приёмов: гиперболизации, травестийного снижения, гротеска, намечая таким образом основные направления литературной борьбы за освобождение от романтических стереотипов.

Пародия Брет Гарта «Мэк-а-Мэк. Современный роман об индейцах. По Куперу» на пенталогию Купера о Кожаном Чулке входит в пародийный цикл «Романы в сжатом изложении» (1865) – литературный дебют писателя. Объектами пародий данного цикла стали произведения выдающихся европейских и американских писателей.

Не оставляет сомнений в намерениях пародиста дискредитировать объект пародирования уже само название пародии – «Мэк-а-Мэк» (от англ. *muck* – навоз, мерзость). Оценка пародируемого произведения сформулирована лаконично и однозначно. Примечательно, что в остальных пароди-

© Иванова Л.А, 2016 / статья размещена на сайте: 29.06.16

ях цикла «Романы в сжатом изложении» на творчество Дюма, Диккенса, Марриета, Дизраэли и других авторов Брет Гарт предстаёт перед читателем скорее как доброжелательный, вдумчивый и остроумный критик, подмечающий несомненные достоинства и недостатки, а порой демонстрирующий своё восхищение творческой манерой пародируемых авторов.

Категоричность идейно-эмоциональной оценки объекта пародирования как одна из важнейших составляющих авторского замысла мастерски реализована Бгет Гартом за счёт мощного критического потенциала явно эпиграмматической природы названия. Будучи самостоятельным литературным жанром, эпиграмма, разумеется, располагает богатой палитрой собственных художественных приёмов. Существование и развитие этого жанра определяется собственными закономерностями. Однако нельзя не отметить определённое родство художественных задач этих жанров в плане оценки своих объектов. Кроме того, литературная пародия способная взаимодействовать практически со всеми жанрами на уровне второго плана, вполне органично сосуществует в данном случае и с феноменом жанра литературной эпиграммы на уровне своего первого плана. Учитывая остроту полемики вокруг фигуры Купера, обращение Брет Гарта к критическим возможностям эпиграммы представляется вполне понятным и уместным, так как консолидированная критическая направленность этих жанров ощутимо усиливает эмоциональное воздействие на читателя и позволяет заострить однозначно отрицательную направленность пародии. Интригующий подзаголовок «Современный роман об индейцах. По Куперу» не оставляет у читателя сомнений о месте и времени событий, о которых пойдёт речь в пародии, и прямо указывает на пародируемого автора.

Основой создания комического образа художественного стиля Купера служит жанровый контраст объёмов пародии и оригинала. Первый план – пародийная новелла из шести глав, вторым планом выступает пенталогия Купера о Кожаном Чулке. Читатель без труда узнаёт героев и коллизии сюжетов романов «Пионеры» (1823), «Последний из могикан» (1826), «Прерия» (1827), «Следопыт» (1840), «Зверобой» (1841). Это целая галерея пародийных персонажей, среди которых судья Томпкинс и его дочь, облюбовавшие хижину вдали от цивилизованного мира, отважный следопыт, удачливый охотник и меткий стрелок Натти Бампо, «вольный сын лесов» Мэк-а-Мэк. Брет Гарт комически интерпретирует трагедию индейских племён, историю безответной любви Натти Бампо, судьбу индейского вождя Чингачгука. Порой совершенно невозможно отличить текст пародии от оригинала, когда речь идёт, в частности, о некоторых деталях интерьера жилища судьи Темпла – одного из героев романа «Пионеры»: роскошные кресла, золочёные канделябры, мебель из красного дерева, фортепьяно [2,

© Иванова Л.А, 2016 / статья размещена на сайте: 29.06.16

с. 46]. Брет Гарт в своей пародии всего лишь добавляет в описание бревенчатой хижины судьи Томпкинса такие предметы роскоши, как аквариум с золотыми рыбками и работы кисти Рубенса и Микеланджело, что совершенно не диссонирует с куперовским описанием быта жителей фронтира. Бурлескная гиперболизация вызывает сомнения в правдивости автора, полагающего, что именно в таких великолепных условиях протекают будни его героев.

Особое негодование реалистической критики всегда вызывала речь романтических персонажей, героев Купера в том числе, весьма далёкая от того, как говорят люди в обыденной жизни. Не преминул комически воспроизвести и эту характерную черту романов Купера Брет Гарт, используя приём бурлескной гиперболизации, в результате чего обычная беседа героев у камина превратилась в совершенно искусственный диалог, реплики которого настолько вычурны, что представить себе подобные сентенции в речи обычных людей невозможно:

– Джиневра, мне кажется, что поленья, которые питают этот огонь, подобраны весьма опрометчиво. Шипение, производимое смолой, обильно выделяющейся из оных отнюдь не препятствует сочинению.

– Вы правы, отец, но мне казалось, что оно предпочтительнее, нежели беспрерывное потрескивание, которым, как правило, сопровождается сгорание более выдержанных фрагментов древесины [1, с. 53].

Романтическая условность и искусственность ситуаций, подвергающих героев испытаниям внешними, порой роковыми обстоятельствами гиперболизируется в эпизоде, где несчастная героиня едва не погибла, подвергнувшись нападению медведя, льва, дикой кошки, бизона и испанского быка одновременно. Лишь удачное появление вездесущего Натти Бампо предотвратило трагедию. Меткому стрелку хватило для этого одной пули, которой он и сразил всех упомянутых выше животных.

Решая задачу создания комического образа объекта, пародист наряду с бурлескными гиперболами использует приём травестийного снижения для воспроизведения трагических и героических мотивов в произведениях Купера. Клоунское обличье индейского вождя, обвешанного почтовыми марками, «которые он добыл несколькими днями ранее, ограбив Трансконтинентальный почтовый дилижанс» [1, с. 535], его нелепая рваная шляпа, ещё недавно принадлежавшая судье Томпкинсу, непреодолимое желание присвоить хозяйскую серебряную утварь никак не соотносится с образами гордых представителей индейских племён, пытающихся отстоять свою независимость и свободу в неравном противостоянии с колонистами. Захватывающий эпизод героического освобождения Джиневры из индейского плена комически снижается нелепой ситуацией с шиньоном, который по

© Иванова Л.А, 2016 / статья размещена на сайте: 29.06.16

ошибке чуть не приняли за её скальп. Подвергая травестийному снижению историю любви Натти Бампо и Джиневры, Брет Гарт пародирует широко используемые Купером в своих произведениях «традиционные сюжетные схемы (пара молодых влюблённых, похищения, таинственные незнакомцы)» [6, с. 128].

Характерные и совершенно закономерные для эстетической системы романтизма высокопарный слог, неправдоподобные приключения, идеализированные герои, условный сюжет определяли художественное своеобразие произведений Купера, являлись новым словом в литературе своего времени. Брет Гарту же всё это представляется безнадёжно устаревшим и непригодным для решения задач на современном ему этапе литературного развития и потому достойным осмеяния.

Эстафету резкой критики и категоричности в оценке творчества Купера принял Марк Твен – автор знаменитых антикуперовских памфлетов, обвинив великого американского романтика в нарушении законов художественного творчества и заявив, что «стиль Купера отличается полнейшим его отсутствием» [3, с. 193].

Брет Гарт предлагает пародийный взгляд и на такой важный аспект процесса взаимодействия американской и европейской литератур, как проблема подражательства и самобытности, нашедшая отражение и в произведениях американских романтиков, творчество которых вошло в сокровищницу американской и мировой литературы. Романы Купера также не свободны от этого влияния, на что обращает внимание и Брет Гарт, развивая в пародии аллюзивную линию, отсылающую и к историческим романам Вальтера Скотта, и к рыцарским романам знаменитого артуровского цикла. Ведь именно Джиневрой звали супругу короля Артура. Именно ей посвещал свои подвиги и сэр Ланселот Озёрный.

К пародированию героев и сюжетов романов о короле Артуре обратится десятилетия спустя и Марк Твен в своём романе «Янки из Коннектикута при дворе короля Артура» (1889) [4].

Драматичные события средневековой истории явились предметом художественного исследования Вальтера Скотта, в которых он пытался найти причины и истоки «существа исторических конфликтов, чрезвычайно острых в его время» [7, с. 73]. Романы Скотта насыщены захватывающими событиями, описаниями жестоких сражений, яркими характерами, способными на проявления целой палитры глубоких человеческих чувств милосердия, решимости, храбрости, готовности к самопожертвованию, низости, трусости, малодушия.

В.Н. Шейнкер в своей работе «Исторический роман Джеймса Фенимора Купера, его истоки и своеобразие» акцентирует внимание на особенно-

© Иванова Л.А, 2016 / статья размещена на сайте: 29.06.16

стях влияния модели исторического романа, созданного Скоттом на творчество Купера [5].

На наш взгляд, совершенно очевидно, что пародия Брет Гарта не может и не ставит перед собой задачи подвергнуть сомнению вклад Купера в становление американской литературы, «которая в начале века ещё только начинала отпочковываться от английской, обретать какие-то специфические национальные признаки, но в значительной степени была связана с мощной английской литературой всеми своими традициями и корнями» [6, с. 128]. Максимализму молодости, это справедливо и для зарождающегося реалистического направления, свойственно желание низвергать признанные авторитеты, подвергать осмеянию традиции, не испытывать благоговения перед устоявшимися канонами. Жанр пародии может успешно решать подобные задачи, открывая новые пути и возможности развития, которые будут представляться следующему поколению художников слова безнадёжно устаревшими, совершенно непригодными для решения новых художественных задач. Такова диалектика процесса литературного развития. При этом пародия сохраняет свою актуальность со времён античности до наших дней, особенно востребованными её критические возможности становятся в период смены литературных эпох, в период интенсивных художественных поисков.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Брет Гарт Ф. Романы в сжатом изложении // Собрание сочинений в 6 т. М.: Правда, 1996. Т.1. С. 527–554.

2. Купер Д.Ф. Пионеры, или У истоков Саскуиханны. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1990. 416 с.

3. Твен М. Ещё о литературных грехах Фенимора Купера // Писатели США о литературе. М.: Прогресс, 1982. Т.1. С. 191–197.

4. Твен М. Янки из Коннектикута при дворе короля Артура // Собрание сочинений в 8 т. М.: Правда, 1980, Т. 6. 426 с.

5. Шейнкер В.Н. Исторический роман Джеймса Фенимора Купера, его истоки и своеобразие. Иваново, 1980. 62 с.

6. Шейнкер В.Н. Марк Твен и Фенимор Купер // Метод и мастерство. 1970. Вып.2. С. 121–135.

7. Шемякин А.М. Историческая проза Марка Твена // Марк Твен и его роль в развитии американской реалистической литературы. М.: Наука, 1987. С. 72–86.

REFERENCES:

1. Bret Harte F. *Romany v szhatom izlozhenii* [Condensed Novels] // *Sobranie sochineniy v 6 t.* [Collection of Works in 6 V.]. M., Pravda, 1996. Vol.1, pp. 527–554.

2. Cooper J.F. *Pioneryi, ili U istokov Saskuihannyi* [The Pioneers, or The Sources of the Susquehanna]. Syiktyivkar, Komi kn. izd-vo, 1990. 416 p.

© Иванова Л.А, 2016 / статья размещена на сайте: 29.06.16

3. Twain M. Eschyo o literaturnyih grehah Fenimora Kupera [Fenimore Cooper's Literary Faults] // Pisateli SShA o literature [The USA Writers on Literature]. M., Progress, 1982, vol.1, pp. 191–197.

4. Twain M. *Yanki iz Konnektikuta pri dvore korolya Artura* [A Connecticut Yankee in King Arthur's Court] // *Sobranie sochineniy v 8 t.* [Collection of Works in 8 V.]. M., Pravda, 1980. T. 6. 426 p.

5. Sheynker V.N. *Istoricheskiy roman Dzheymsa Fenimora Kupera, ego istoki i svoeobrazie* [James Fenimore Cooper's Historical Novel, its Origins and Originality]. Ivanovskiy gosudarstvennyiy universitet, 1980. 62 p.

6. Sheynker V.N. *Mark Tven i Fenimor Kuper* [Mark Twain and Fenimore Cooper] // *Metod i masterstvo* [Approach and Mastery].Vologda, 1970, no. 2, pp. 121–135.

7. Shemyakin A.M. *Istoricheskaya proza Marka Tvena* [Historical Fiction by Mark Twain] // *Mark Tven i ego rol v razvitii amerikanskoy realisticheskoy literaturyi* [Mark Twain and his Role in the Development of the Realistic American Literature]. M., Nauka, 1987, pp. 72–86.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Иванова Любовь Александровна – кандидат филологических наук, заведующая кафедрой немецкого языка Новгородского государственного университета имени Ярослава Мудрого; e-mail: Lyubov.Ivanova@novsu.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Ivanova Lyubov – PhD in Philology, Head of the Department of the German Language, Yaroslav-the-Wise Novgorod State University; e-mail: Lyubov.Ivanova@novsu.ru

БИБЛИОГРАФИЧЕСКАЯ ССЫЛКА

Иванова Л.А. Брет Гарт и Фенимор Купер: опыт пародийного переосмысления американского романтического наследия // Вестник Московского государственного областного университета (электронный журнал). 2016. № 2. URL: www.evestnik-mgou.ru

BIBLIOGRAPHIC REFERENCE

Ivanova L.A. Bret Harte and Fenimore Cooper: the Experience of a Parodical Rethinking of American Romantic Heritage // Bulletin of Moscow State Regional University (e-journal), 2016, no. 2. URL: www.evestnik-mgou.ru

© Иванова Л.А, 2016 / статья размещена на сайте: 29.06.16